



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1269 NGÀY DECEMBER 28, 2014 - CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ



Trong tác phẩm “*Những Người Lữ Hành Trên Đường Hy Vọng*”, Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận có kể câu chuyện về một gia đình thánh thiện tại Luân Đôn vào đầu thế kỷ 20. Đây là gia đình ông bà Vaughan vừa nghèo lại vừa đông con: cả thảy 13 đứa gồm 8 trai và 5 gái! Người bố phải đi làm việc suốt ngày ở xí nghiệp. Bà mẹ ở nhà làm nghề phụ và lo việc nội trợ. Dù đầu tắt mặt tối, bận bịu suốt ngày suốt đêm, bà Vaughan, một người trở lại đạo Công giáo, vẫn vui vẻ thay mặt chồng dạy dỗ con cái học giáo lý, tập luyện chúng có tinh thần đạo đức, khuyên chúng chịu khó học tập, lao động và đặc biệt là trưa nào, rửa chén bát xong, bà đến nhà thờ châu Chúa một giờ. Láng giềng ai cũng lấy làm lạ và hỏi bà: “*Một bầy con 13 đứa, bận rộn sáng tối, mà sao trưa nào chị cũng đi châu Thánh Thể?*” Bà Vaughan tươi cười trả lời: “*Thấy một bầy con lúc nhúc, ăn bữa mai, chạy gạo bữa hôm, tôi lo lắm. Hơn thế, chúng còn đến trường học, theo bạn bè rủ rê đi chơi hoặc ra phố phường xa hoa, do đó nhiều nguy hiểm, tôi càng thao thức hơn. Thành thử mỗi ngày, đầu bận việc đến đâu, tôi cũng bỏ ra một giờ để châu Chúa, sốt sắng xin Người ban ơn cho vợ chồng tôi nuôi nấng các cháu hằng ngày dùng đủ và dạy dỗ chúng nên người đạo đức*”. Chúa đã nhận lời và ban thưởng cho lòng tin cùng sự hy sinh của bà Vaughan: trong 13 người con, tất cả 5 cô con gái đều là nữ tu, trong khi 6 người con trai trở thành linh mục và 3 trong số đó sau này làm giám mục gồm 1 Hồng y Tổng Giám mục của Tổng Giáo phận Westminster ở Anh, 1 Tổng Giám mục của Tổng Giáo phận Sydney ở Úc, 1 giám mục phụ tá của Giáo phận Salford, Anh quốc; và còn lại 2 người con trai lập gia đình sống đời đạo đức thánh thiện.

Câu chuyện của gia đình ông bà Vaughan là một hình ảnh sống động cho cuộc sống gia đình theo khuôn mẫu Thánh Gia Thất mà Giáo hội mừng lễ hôm nay. Mục đích của Lễ Thánh Gia Thất nhằm cho thấy tầm quan trọng và sự thánh thiêng của gia đình như là đơn vị căn bản của đời sống Hội thánh. Lễ này đưa lại một cơ hội để chúng ta suy nghĩ về phẩm chất đời sống trong gia đình của chúng ta đi theo các giá trị của Thánh Gia Nazaret. Đời sống gia đình là thực sự theo tinh thần Thánh Gia phải là sự kết hợp của những tâm hồn người cha, người mẹ và con cái có một nhịp đập của sự hoà hợp và thương yêu. Dĩ nhiên, xung đột, căng thẳng và hiểu lầm hầu như không thể tránh được. Vì thế điều quan trọng là mọi người trong gia đình phải tập sống nhân đức kiên nhẫn và thứ tha.

Thiết tưởng để cho gia đình trở thành những giáo hội tại gia đúng nghĩa theo tinh thần của Thánh Gia thất, mỗi người trong gia đình, dù bất kỳ ở lứa tuổi nào, phải xét lại bản thân theo tiêu chuẩn của lòng yêu thương như Thánh Phaolô nhắc nhở

Giáo đoàn Côlôse trong bài đọc II hôm nay: “*Như những người được chọn của Thiên Chúa, những người thánh thiện và được yêu thương, anh em hãy mặc lấy những tâm tình từ bi, nhân hậu, khiêm cung, ôn hoà, nhẫn nại, chịu đựng lẫn nhau, và hãy tha thứ cho nhau... Trên hết mọi sự, anh em hãy có đức yêu thương, đó là giây ràng buộc điều toàn thiện*” (Col 3:12, 14).

Nhân ngày Lễ Thánh Gia năm nay, thay mặt cho toàn thể Giáo xứ, tôi chúc mừng cách riêng 57 cặp hôn phối có ngày kỷ niệm thành hôn đặc biệt trong năm 2014 và 2015. Xin Thiên Chúa tiếp tục chúc lành cho các gia đình trong Giáo xứ luôn được hoà thuận, hiệp nhất và thương yêu nhau để làm chứng tá cho tình yêu của Thiên Chúa trong Giáo hội và xã hội ngày nay.

Cũng trong những ngày cuối cùng của năm 2014, trong tinh thần tạ ơn Thiên Chúa về những ân huệ Ngài ban cho Giáo xứ chúng ta trong một năm qua, tôi chân thành cảm ơn Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Ban Thường Vụ, các Đoàn thể, Ban ngành và các thành phần dân Chúa đã cùng nhau hoạt động để Giáo xứ ngày càng thăng tiến. Cách riêng, tôi ghi nhận những hy sinh và công sức của nhiều cá nhân và đoàn thể trong việc tổ chức Đêm Xưng Tội Mùa Vọng (11/12), Tam Nhật Tĩnh Tâm Mùa Vọng (12-14/12), Đêm Diên Nguyên Giáng Sinh (20/12) và Thánh Lễ Tạ Ôn Hôn Phối (27/12), Trang trí Giáng Sinh trong và ngoài Nhà Thờ, trong đó có Ban Phụng vụ, Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Ban Ẩm Thực, Các Ca đoàn, Trường Giáo Lý-Việt Ngữ Tôma Thiện, Hội Phụ Huynh Học Sinh, Ban Vệ Sinh và Trật Tự,... Xin Thiên Chúa tiếp tục chúc lành cho những cố gắng của Giáo xứ chúng ta khi cùng với Giáo phận Dallas bước vào một chặng đường mới trong dịp kỷ niệm 125 năm của Giáo phận (1890-2015).

Nhân Tết Dương Lịch 2015 sắp đến, nguyện xin Thiên Chúa là Chủ tể thời gian và vạn vật, và cũng là Cha giàu lòng thương xót ban cho Ông Bà và Anh Chị Em được bình an và tràn đầy ơn lành hồn xác qua lời cầu bầu của Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa.

Lm Giám quản Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

28-12: Chúa Nhật. Lễ Thánh Gia.

29-12: Thứ Hai, ngày thứ 5 trong Tuần Bát nhật Giáng Sinh. Lễ Thánh Tôma Beckett, Giám mục Tử đạo

30-12: Thứ Ba, ngày thứ 6 trong Tuần Bát nhật Giáng sinh.

31-12: Thứ Tư, ngày thứ 7 trong Tuần Bát nhật Giáng sinh.

1-1: Thứ Năm, Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Lễ Buộc.

2-1: Thứ Sáu, Lễ Thánh Basiliô Cả và Thánh Grêgôriô Nazianzen, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.

3-1: Thứ Bảy, Lễ Thánh danh Chúa Giêsu.

4-1: Chúa Nhật. Lễ Hiên Linh.



Thông Báo

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 1/2015

* *Ý Chung*: Cầu cho những thành viên thuộc các tôn giáo khác nhau và tất cả mọi người thiện chí biết cùng nhau xây dựng nền hoà bình.

* *Ý Truyền Giáo*: Cầu cho các tu sĩ nam nữ trong Năm Đời Sống Thánh Hiến biết tái khám phá niềm vui bước theo Chúa Kitô và phục vụ người nghèo khổ.

LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2015

* Thứ Tư (31/12/2014) - Vọng Lễ Mẹ Thiên Chúa

6:30 PM: Thánh Lễ

* Thứ Năm (1/1/2015) – Lễ Mẹ Thiên Chúa & Cầu cho Hòa Bình Thế Giới (Lễ Buộc)

9 AM: Thánh Lễ

11 AM: Thánh lễ

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT HẰNG THÁNG

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật cuối tháng 28/12/2014, Giáo xứ có buổi cầu Thánh thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Giáo hội hoàn

vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa dành cho mọi người.

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Danh sách các gia đình nhận Chén Thánh vào cuối Thánh lễ Chúa nhật để đem về cầu nguyện cho Ơn Gọi Linh Mục và Tu Sĩ. (*Families are presented with the “Family Chalice for Vocation Program” at the end of the Mass.*)

* Chúa nhật 28/12/2014: Gia đình Hậu-Lan Vũ (Thánh lễ 11 am)

* Chúa nhật 4/1/2015: Gia đình Xít Nguyễn (Thánh lễ 9 am)

Giáo xứ cũng thiết tha kêu gọi các gia đình vui lòng ghi danh (cách riêng cho các Thánh lễ 5:30 pm thứ Bảy và 11 am và 12:30 pm Chúa nhật) để đưa Chén Thánh về nhà cầu nguyện cho Ơn Gọi. Xin liên lạc với Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905.

HỌC SINH ĐI HỌC TRỞ LẠI 4/1/2015

Chúa nhật 4/1/2015, các học sinh sẽ đi học và sinh hoạt Thiếu nhi Thánh Thể trở lại. Sẽ có Thánh Lễ 12:30 pm như thường lệ.

GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

** Thứ Bảy 27/12

Lễ 5:30 PM: Gia đình kỷ niệm Thành hôn

** Chúa Nhật 28/12

Lễ 9 AM: Gia đình Quy Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Miên

** Thứ Tư 31/12: Vọng Lễ Mẹ Thiên Chúa

Lễ 6:30 PM: Gia đình An Nguyễn

** Thứ Năm 21/12: Lễ Mẹ Thiên Chúa

Lễ 9 AM: Gia đình Dũng M Chu

Lễ 11 AM: Gia đình Bình Nguyễn

** Thứ Bảy 3/1

Lễ 5:30 PM: Gia đình Andy Nguyễn

** Chúa Nhật 4/1

Lễ 9 AM: Gia đình Dan Phạm

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể

dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiểm người thay thế.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2014. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Giáo xứ biết (*có Đơn Đổi Địa Chỉ để ở hành lang Nhà thờ*) để Giáo xứ gửi Báo cáo tài chánh năm 2014 hầu khai thuế.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kẹp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 150 GIỜ

Chương trình Giáo lý 150 giờ sẽ bắt đầu trở lại vào tháng 1/2015 với môn học “*Dẫn Nhập vào Tân Ước*” (*Introduction to the New Testament*) do Cha Giám Quản hướng dẫn trong 4 buổi tối thứ Tư (các ngày 7/1, 14/1, 21/1 và 28/1) và môn học “*Vai trò Giáo Lý Viên*” (*The Roles of the Catechist*) do Sơ Trần Vân dòng Trinh Vương hướng dẫn trong 2 buổi tối thứ Tư (4/2 và 11/2).

Các môn học sẽ được tiến hành từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học Hội trường. Những ai muốn tham dự, xin vui lòng điền đơn ghi danh có để ở hành lang Nhà thờ và nộp lại văn phòng hoặc bỏ vào trong thùng gỗ gần chỗ để đơn. Chi phí cho mỗi môn học là 20 Mỹ kim.

ĐẬU XE ĐÚNG QUI ĐỊNH

Trong thời gian gần đây, một số người tham dự Thánh lễ Chúa nhật lúc 9 giờ sáng đã đậu xe vào những khu vực cấm trong sân đậu xe của Giáo xứ cũng như ở bãi đậu xe của Nhà Hưu dưỡng (Nursing Home) bên cạnh. Vì sự an toàn chung và tránh việc bị câu xe (towing) cũng như làm ảnh hưởng xấu đến Giáo xứ, xin mọi người vui lòng đậu xe đúng nơi qui định. Chúng ta vẫn còn chỗ đậu xe trong khu vực trailer. Chân thành cảm ơn.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 21 tháng 12, 2014 đã nhận được \$6,855 (gồm \$6,039 trong bì thư và ngoài bì thư \$742 tiền dâng cúng của các em là \$74). Giúp Quỹ Hưu cho các Cha đã nhận được \$2,816. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như cửa lễ tạ ơn Chúa.

CHÚC MỪNG KỶ NIỆM CÁC ĐÔI HÔN PHỐI KỶ NIỆM THÀNH HÔN 2014 & 2015

- | | |
|---|----------------|
| 1) Phaolô Nguyễn Bá Tự & Maria Hoàng Thị Tiếp | Kỷ niệm 65 năm |
| 2) Phêrô Nguyễn Hiện & Madalêna Đỗ Thị Yên | Kỷ niệm 60 năm |
| 3) Giuse Vũ Thanh Minh & Maria Vũ Tuyết Mai | Kỷ niệm 60 năm |
| 4) Phaolô Nguyễn V Lộc & Maria Ngô Mai Phương | Kỷ niệm 55 năm |
| 5) Phaolô Lương Văn Đầu & Maria Nguyễn Thị Tốt | Kỷ niệm 55 năm |
| 6) Đaminh Nguyễn Văn Tuyên & Anê Nguyễn Thị Hồng | Kỷ niệm 50 năm |
| 7) Gioan Baotixita Trần Văn Hoàng & Teresa Trần Thị Cúc | Kỷ niệm 50 năm |

- | | |
|---|----------------|
| 8) Giuse Phạm Văn Xuyên & Maria Vũ Thị Yêu | Kỷ niệm 50 năm |
| 9) Giuse Nguyễn Đức Thanh & Anna Trần Thị Miên | Kỷ niệm 50 năm |
| 10) Anton Hồ Đức Chính & Catherina Trương Thị Hiền | Kỷ niệm 45 năm |
| 11) Giuse Nguyễn Văn Thông & Anna Hoàng Thị Nha | Kỷ niệm 45 năm |
| 12) Giuse Hoàng Xuân Trúc & Anna Hoàng Thị Định | Kỷ niệm 45 năm |
| 13) Đominicô Hà Văn Mỹ & Rosa Nguyễn Thị Hương | Kỷ niệm 45 năm |
| 14) Vicentê Hoàng Việt Điều & Maria Nguyễn Thị Nga | Kỷ niệm 45 năm |
| 15) Vincente Do Van Lam & Teresa Do Christine | Kỷ niệm 45 năm |
| 16) Giuse Trần Như Thế & Magaret Trần Kim Liên | Kỷ niệm 40 năm |
| 17) Phêrô Trần Văn Nhân & Maria Trần Nguyễn Mary-Hue | Kỷ niệm 40 năm |
| 18) Thomas Nguyễn Văn Cảnh & Maria Nguyễn Thị Duyên | Kỷ niệm 40 năm |
| 19) Joseph Nguyễn Anh Dũng & Maria Đinh Thị Án | Kỷ niệm 40 năm |
| 20) Giuse Hoàng Bình Hùng & Maria Nguyễn Ngọc Anh | Kỷ niệm 40 năm |
| 21) Vicente Nguyễn Đức Tiên & Maria Vũ Thị Mỹ-Vân | Kỷ niệm 35 năm |
| 22) Tôma Nguyễn Đình Thát & Maria Phạm Thị Liên | Kỷ niệm 35 năm |
| 23) Joseph Xếp Văn Trần & Anna Hà Thị Trần | Kỷ niệm 35 năm |
| 24) Giuse Nguyễn Minh Hoàng & Anna Phạm Phương Anh | Kỷ niệm 35 năm |
| 25) Joseph Vũ D Thanh & Maria Lê T Thoa | Kỷ niệm 35 năm |
| 26) Dominic Nguyễn Chế & Catherine Bùi Thiên | Kỷ niệm 35 năm |
| 27) Dominic Trung Huy Nguyễn & Cecilia Van Kim Vu | Kỷ niệm 35 năm |
| 28) Giuse Nguyễn Xuân Hùng & Margarita Maria Đinh Phương Lan | Kỷ niệm 30 năm |
| 30) Giuse Nguyễn Quang Khải & Maria Hoàng | Kỷ niệm 30 năm |
| 31) Gioakim Trần Vinh Cư & Maria Nguyễn Thị Dung | Kỷ niệm 30 năm |
| 32) Peter Trương Thiên Tú & Martha Trương Quỳnh Thoa | Kỷ niệm 25 năm |
| 33) Phaolô Nguyễn Hoàng Phi & Maria Phạm Thị Dâng | Kỷ niệm 25 năm |
| 34) Đaminh Nguyễn Anh Dũng & Anê Thành Đinh Thị Phương Anh | Kỷ niệm 25 năm |
| 35) Joseph Nguyễn & Maria Madalêna Nguyễn Thị Thanh | Kỷ niệm 25 năm |
| 36) Peter Antony Thanh Nguyễn & Maria Samantha Sen Nguyễn | Kỷ niệm 25 năm |
| 37) Đaminh Lê Tiến Trình & Maria Lê Phó Kristy | Kỷ niệm 25 năm |
| 38) Gioan Baotixita Trần Quốc Anh & Anna Phạm Kim Tuyền | Kỷ niệm 25 năm |
| 49) Giuse Vũ Đình Hậu & Têrêsa Vũ Thị Lan | Kỷ niệm 25 năm |
| 40) Giuse Mai H Khiêm & Maria Huỳnh T Kim Ngọc | Kỷ niệm 25 năm |
| 41) Giuse Nguyễn Tiên Thành & Maria Phạm Thị Hoàng-Anh | Kỷ niệm 20 năm |
| 42) Anphongsô Phạm Anh Minh & Maria Trần Văn Anh | Kỷ niệm 20 năm |
| 43) Gioan Đình Văn Đăng & Maria Nguyễn Liên Helen | Kỷ niệm 20 năm |
| 44) Giuse Phạm Quỳnh Thai & Maria Magdalaine Nguyen Hoang Lily | Kỷ niệm 15 năm |
| 45) Peter Trung Gia Trần & Teresa Thủy Thu Trần | Kỷ niệm 15 năm |
| 46) Tôma Aquinô Nguyễn Văn Tập & Rosa Lima Đinh Thủy Thanh | Kỷ niệm 15 năm |
| 47) Gioan Baotixita Nguyễn Văn Chung & Maria Nguyễn Thị Thủy Trâm | Kỷ niệm 15 năm |
| 48) Phêrô Nguyễn Tiến Dũng Dennis & Maria Nguyễn Thu Ái Anna | Kỷ niệm 15 năm |
| 49) Giuse Chu Minh Dũng & Đỗ Thu Hà | Kỷ niệm 15 năm |
| 50) Giuse Phạm Trần Vinh & Maria Nguyễn Ngân Nancy | Kỷ niệm 15 năm |
| 51) Giuse Phạm Hai Hoa & Anna Nguyễn Ngọc Tiffany | Kỷ niệm 15 năm |
| 52) Phêrô Nguyễn Đình Quyền & Isave Lương Thị Oanh | Kỷ niệm 10 năm |
| 53) Martin Trung Thanh Trần & Teresa Băng Kim Truong | Kỷ niệm 10 năm |
| 54) Giuse Trương Peter & Maria Nguyễn Kim-Khánh | Kỷ niệm 10 năm |
| 55) Giuse Nguyễn Thanh Long & Anna Nguyễn Vi Anna | Kỷ niệm 10 năm |
| 56) Giuse Vũ Huy Khanh & Anna Nguyễn Kim Yến | Kỷ niệm 10 năm |
| 57) Huỳnh Dũng Huy Steven & Maria Huỳnh Minh Whitney | Kỷ niệm 10 năm |



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

***Đã dời về địa chỉ mới**

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT

SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ các bé 1, 5 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton,

LL với anh Tuấn **214-997-3113**

Bác Sĩ Y Khoa LAM VAN, MD

Chuyên Khoa Nội Thở & Nhi Đẳng

(Hơn 10 năm kinh nghiệm tại các Bệnh Viện lớn)

- Phòng mạch khan trang, máy móc tối tân, đầy đủ
- Nhân viên lịch sự, vui vẻ sẵn sàng tận tình, nhiều kinh nghiệm
- Cung cấp mọi dịch vụ y khoa cho mọi giới

Giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Xin lấy hẹn để khỏi chờ đợi

ĐT: **972-492-4664**

4325 North Josey Ln Plaza 3, suite 200

Carrollton, TX 75010

** CẦN THỢ NAILS :

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng típ cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

• Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ
TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

FARMERS Insurance Group

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



CẦN THỢ NAILS

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghỉ Chúa Nhật. L/L cô Tuyết **214-738-7420 cell 972-899-6330 work**

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 7 tháng ở Lewisville, Texas (nhà gần Carrollton, Coppell, and Frisco). Từ thứ Hai tới thứ sáu.

LL Uyen **940-704-1664**

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

☑ Chữa răng dùng tia Laser

☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn

☑ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)

☑ Răng bọc sứ trong một buổi hen (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

ĐÌNH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

• A/C AND HEATING

• WALK-IN COOLER

• FREEZER

• WATER HEATER

• REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825

LIC#31482

Mọi chi tiết và quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com